



صدای پرندگان در صبح

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf

 5

 فارسی / français



یولیا، همسرش و دختر کوچیکشون در یک روسهی کوچک و آرام در اوکراین زندگی می کردند. یولیا دوست داشت هر روز صبح در صدای پرندگان از خواب بیدار بشه. اون هیچوقت فکر نمی کرد که دور از خانه زندگی کنه در صبح در صدای پرنده ه از خواب بیدار نشه.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.



شوهرش همیشه از نداشتن پول کافی نلکی بود و به شدت شروع به نوشیدن الکل کرد. اونھ تصمیم گرفتند نلانس خودشون رو در پرتغال امتحن کنند. نلاید که اونج بتونن پول بیشتری برای سخت خونه و سختن آیندهای بهتر برای خانواده شون به دست بیرن.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d'argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.



یولیا به خوبی در محل جدیدش سازگار شد و به عنوان نظافتچی شروع به کار کرد. مشتریان او واقعا قدر دان گر سخت و رفتار مودبانه اش بودن. از طرف دیگر، شوهرش بیشتر و بیشتر احساس می کرد که کار گذاشته شده. گرفتار به خطر مشکل مشروب خوردنش بهش اعتماد نداشتند و بهش کار نمی دادند.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



یک روز اون شروع کرد به داد زدن سر یولیا. بعد شروع به هل دادنش کرد. این وضع داد و فریید و ضرب و شتم شروع به بیشتر و بدتر شدن کرد، مخصوصاً وقتی مست بود. یولیا برای خودش و دخترش می ترسید، اه نمی دانست چیکر می تونه بکنه.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



وقتی بالاخره یولیا مجبور شد دست شکسته به اورژانس بپهرستن بره، بهش گفتن که خشونت خانگی در پرتغال یه مسئله و مشکل بزرگه. اونجا این رو هم گفتن که این یک جرمه و باید به پلیس گزارش بده.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



یولیا خسته شده بود و نمی خواست دختر کوچیکش تو خونه ای بزرگ بشه که هر روز شاهد خشونت بشه. یولیا متوجه شد که نذانه هی سوءاستفاده و آزار و اذیت در تهم مدت وجود داشته، حتی اگر به شکل متفوتی بوده.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.



یولیا به یک پناهگاه زنان رفت، جایی که احساس امنیت بیشتری داشت نسبت به قبل که برای یک مدت طولانی امنیت نداشت. از همون زهنی که صبح در صدای پرند ه از خواب بیدار می شد، چنین احساسی نداشت.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



LIDA Stories


lidastories.net

صدای پرندگان در صبح

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf (fa), Zina (fr)

